

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie będziecie uciskać przychodnia, sieroty ani wdowy* ani przelewać krwi niewinnej** na tym miejscu, ani chodzić za obcymi bogami na własne nieszczęście, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jeśli nie będziecie krzywdzić cudzoziemców, sierot ani wdów; jeśli nie będziecie przelewać w tym kraju krwi niewinnej ani czcić obcych bogów na własne nieszczęście,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli nie będziecie uciskać przybysza, sieroty i wdowy, nie rozlejecie krwi niewinnej w tym miejscu i za innymi bogami nie pójdziecie na swoje nieszczęście;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przychodnia, sierotki i wdowy nie uciśniecie, i krwi niewinnej nie rozlejecie na tem miejscu, a za bogami cudzymi nie pójdziecie na swe złe:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przychodnia i sieroty, i wdowy nie spotwarzycie ani krwi niewinnej nie rozlejecie na tym miejscu, a za cudzymi bogami na swe złe nie pójdziecie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jeśli nie będziecie uciskać cudzoziemca, sieroty i wdowy i jeśli krwi niewinnej nie będziecie rozlewać na tym miejscu i jeżeli nie pójdziecie za cudzymi bogami na waszą zgubę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli obcego przybysza, sieroty i wdowy nie będziecie uciskać i krwi niewinnej przelewać na tym miejscu ani też chodzić za cudzymi bogami na własną zgubę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	nie będziecie uciskać cudzoziemca, sieroty i wdowy, nie będziecie rozlewać niewinnej krwi na tym miejscu i nie będziecie chodzić za cudzymi bogami na własne nieszczęście,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jeśli nie będziecie uciskać przybysza, sieroty i wdowy, i nie będziecie przelewać niewinnej krwi w tym miejscu ani nie pójdziecie za obcymi bogami na własną zgubę,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nie będziecie krzywdzić przechodnia, sieroty ani wdowy (ani przelewać niewinnej krwi na tym miejscu), ani też nie pójdziecie za obcymi bożkami na własne nieszczęście -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і поселю вас на цьому місці в землі, яку Я дав вашим батькам від віку і аж до віку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jeżeli nie będziecie krzywdzili cudzoziemca, wdowy i sieroty; nie wylewali na tym miejscu niewinnej krwi, oraz, na waszą zgubę, nie chodzili za cudzymi bóstwami
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jeśli nie będziecie uciskać osiadłego przybysza, chłopca bez ojca ani wdowy i w tym miejscu nie będziecie przelewać niewinnej krwi, i nie będziecie chodzić za innymi bogami na swoje nieszczęście,

¹⁾ <x>50 16:11</x>; <x>50 24:19-21</x>

²⁾ <x>300 2:34</x>; <x>300 26:20-24</x>